

**UNIVERSITATEA *HYPERION* DIN BUCUREȘTI**  
**FACULTATEA DE ȘTIINȚE SOCIALE, UMANISTE ȘI ALE NATURII**  
**DEPARTAMENTUL DE LITERE ȘI LIMBI STRĂINE**

**Raportul de cercetare științifică al**  
**Facultății de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii**  
**pentru anul universitar 2022-2023 –**  
**Programul de studii universitare**  
**Limba și Literatura română – O limbă și literatură modernă (engleză,japoneză)**

Privind *Cercetarea științifică a Facultății de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii - FSSUN*, pentru anul universitar 2022-2023, aceasta a fost realizată în conformitate cu Strategia de Cercetare Științifică a Universității Hyperion din București - UHB, pentru perioada 2020- 2024 și cu *Planul de cercetare științifică al Facultății de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii - FSSUN, pentru perioada 2020-2024*.

Strategia cercetării științifice a specialităților a răspuns misiunii și obiectivelor Universității Hyperion din București privind cercetarea științifică, inovării și transferului tehnologic asumate prin Carta Universității Hyperion din București și se încadrează în strategia națională din domeniul cercetării.

Astfel, strategia privind activitatea de CDI (cercetare - dezvoltare, inovare) a Universității din Universitatea Hyperion din București - UHB, pentru perioada 2020-2024 a fost fundamentată pe următoarele principii generale:

- I. Creșterea performanței și vizibilității instituției (la nivel regional, național, internațional);
- II. Generarea de resurse prin activități de cercetare-dezvoltare-inovare;
- III. Impunerea Universității din Hyperion din București ca lider regional de cunoaștere și inovare.

Aceste principii sunt în concordanță cu obiectivele principale din planul managerial al Rectorului UHB pentru perioada 2020-2024:

- Activitatea CDI, trebuie să genereze, finanțarea suplimentară a instituției.
- Activitatea CDI, trebuie să impună UHB ca lider regional în dezvoltarea socio-economică.
- Activitatea CDI, trebuie să aducă creșterea performanței și a vizibilității instituționale.

**RAPORT**  
**PRIVIND CERCETAREA ȘTIINȚIFICĂ**  
**PE ANUL UNIVERSITAR 2022-2023**

- **Limba și literatura română –**  
**O limbă și literatura modernă (engleză, japoneză)**

Activitatea de cercetare științifică a cadrelor didactice, specializarea **Limba și literatura română – O limbă și literatură modernă (engleză, japoneză)**, din cadrul Facultății de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii, Departamentul de Litere și Limbi Străine, pe anul universitar 2022-2023 a fost orientată în următoarele direcții: coordonare sau participare la proiecte de cercetare, publicarea de articole în reviste de specialitate, recunoscute CNCSIS, participarea la sesiuni de comunicări științifice organizate la nivel național și internațional, publicarea comunicărilor și volumelor dedicate acestor activități.

Planul cercetării științifice întreprinse de cadrele didactice ale Departamentului de Litere și Limbi Străine pe parcursul anului universitar 2022-2023 cuprinde următoarele:

<b>Nr. crt.</b>	<b>Nr. contract de cercetare - instituția /Denumirea temei de cercetare</b>	<b>Autorul/i temei de cercetare</b>	<b>Beneficiar /termenul de predare</b>	<b>Modul de valorificare/ valoare</b>
<b>1</b>	<b>Eseu: Farmecul Limbii Italiene</b> , Eveniment de excepție la Universitatea Hyperion din București, organizat de Departamentul de Litere și Limbi Străine și Centrul pentru Studierea și Promovarea Egiptologiei, Orientului și Mediteranei. Cu participarea conducerii Asociației Italianilor din România	conf.univ.dr. Ștefan Lucian Mureșanu, director DLLS	Universitatea "Hyperion" din București, 28.11.2022	Eveniment de excepție la Universitatea Hyperion din București, organizat de Departamentul de Litere și Limbi Străine și Centrul pentru Studierea și Promovarea Egiptologiei, Orientului și Mediteranei. Cu participarea conducerii Asociației Italianilor din România.
<b>2.</b>	<b>Eseu: Casa ca formă geometrică, spațiu spiritual și loc al destăinuirilor familiei satului Goruni</b> (eseu susținut la conferință și publicat în Journal of Romanian Literary Studies (JRLS), publicație indexată BDI, editată sub egida	Conf.univ.dr. Ștefan Lucian Mureșanu	Uniunea Ziaristilor Profesioniști din România (UZPR) 1 ianuarie – 30 decembrie 2023.	<b>Proiectul Internațional:</b> „Elemente de Etnografie și Folclor în Spațiul European” - Obiectiv principal: Cunoașterea unor aspecte privitoare la specificul etnografic și folcloric al țărilor europene; Perioada de

	Institutului de Studii Multiculturale Alpha)			desfășurare: 1 ianuarie – 30 decembrie 2023.
3.	<i>International conference Conferința internațională – Limbă, literatură, comunicare interculturală – necesitate, identitate, cuvânt și faptă în lumea timpului prezent 6 iulie 2023 The Department of Letters and Foreign Languages from the Faculty of Social, Humanistic and Natural Sciences</i>	Conf.univ.dr. Ștefan Lucian Mureșanu, director DLLS	Universitatea „Hyperion” din București, 06.06.2023	Conferința internațională – Limbă, literatură, comunicare interculturală – <i>necesitate, identitate, cuvânt și faptă în lumea timpului prezent</i> 6 iulie 2023
4.	<i>Stilul și arta interpretativă a cuvântului în lucrarea „Cărarea Împărăției” de Arsenie Boca</i>	Conf.univ.dr. Ștefan Lucian Mureșanu	iulie – august 2023	Editura Etnologică a Institutului de Etnografie și Folclor al Academiei Române
5.	<i>Articol - The myth of demistification</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	Facultatea de Filosofie – Novi Sad, Serbia	Conferința, Serbia, Novi Sad : 2022, Konferencija MIGRACIJE OD ANTIKE DO DANAS
6.	<i>Articol – „Printr-o coerență de imagine a sinelui</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2022	Anale, Departamentul de Litere și Limbi Străine, Facultatea de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii, 2022
7.	<i>Articol – Eternitatea emoțiilor creatoare – despre poezia Silviei C. Negru</i>	Prof .univ .dr. Otilia Sîrbu	2022	Pașii Nereidei, David Print, 2022, ISBN – 978-606- 999-156-5, 2022
8.	<i>Comunicare – Timpul memoriei</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Simpozion Internațional Eugen Simion – Institutul de Istorie și Teorie Literară, „G.Călinescu”
9.	<i>Comunicare, Articol – „Permanențe în cultură – Divanul sau Gâlceava înțeleptului cu lumea,, (în curs de publicare)</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”

10.	<i>Articol – „Dintr-o multitudine de motive”</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Revista Bibliotecii Județene „Ionel Perlea” Ialomița, nr.4
11.	<i>Carte – Mitul demistificării</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Editura Universitară, 220 p.
12.	<i>Comunicare – O călătorie inițiativă. Memoria exilului românesc</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Conferință – Biblioteca Academiei Române
13.	<i>Comunicare – Ștefan Mitroi</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Muzeul Literaturii Române
14.	<i>Comunicare – Marin Preda</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Consiliul Județean Alexandria
15.	<i>Carte – Prezentul continuu în opera lui Marin Preda și Augustin Buzura</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	23-2024	Editura Universitară
16.	<i>Editor coordonator– Urme pentru civilizație (carte)</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2024	Editura Academiei Române
17.	<i>Comunicare – Tudor Amza</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Biblioteca Județeană Călărași
18.	<i>Comunicare – Theodor Râpan</i>	Prof.univ.dr. Otilia Sîrbu	2023	Fundația Europeană Nicolae Titulescu
19.	<i>Traducere literară: Yukio MISHIMA — Starul (Titlul original: Suta)</i>	Lect. univ. dr. Andreea Sion	Editura Humanitas, decembrie 2022, 150 p., ISBN 978-606-097-174-0	Disponibilă publicului larg cititor, în librării
20.	<i>Haruki MURAKAMI – Persoana întâi singular (Titlu original: Ichininshō tansū)</i>	Lect.univ.dr. Andreea Sion	Editura Polirom, Iași, 200 p., ISBN 978-973-46-8999-6, 2022	Traducere – Disponibilă publicului în librării

21.	<b>Orașul și zidurile sale incerte (Titlul original: Machi to sono futashikana kabe)</b>	Lect.univ.dr. Andreea Sion	Editura Polirom, Iași, cca 400 pag.	<i>In curs de publicare, 450 p.</i>
22.	<b>Traducere literară: Yukio MISHIMA — Culorile interzise (Titlul original: Kinjiki), pentru publicare la Editura Humanitas, București, cca 400 pag.</b>	Lect. univ. dr. Andreea Sion	Editura Humanitas, septembrie 2023.	<i>În curs de publicare, 400 p.</i>
23.	<b>Editarea volumului Andreea SION, Cornéliu TOCAN (editori), Mihail Bantaș (1890-1959) – Poèmes dans la langue française, pentru publicare la Editura Créatique, Québec, cca 70 pag.</b>	Lect.univ. dr. Andreea Sion și Corneliu Tocan	Editura Créatique, Québec, ISBN 2925282687, 9782925282686, ianuarie 2023	Disponibilă publicului larg cititor, în format Epub
24.	<b>Participare cu comunicare la conferința internațională Japan – Premodern, Modern and Contemporary, în sept. 2023, la Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București, și apoi publicarea articolului.</b>	Lect. univ. dr. Andreea Sion	Cercetători, profesori și studenți interesați de Japanese Studies. sept 2023	Comunicare la conferință internațională, urmată de publicarea articolului
25.	<b>Valorificarea filmelor și a serialelor TV japoneze în activitățile de predare a limbii japoneze pentru studenții străini, profesor invitat: Miki Udržalová (Asociația Profesorilor de Limba Japoneză din Cehia)</b>	Lect. univ. dr. Andreea Sion	Cercetători, profesori și studenți interesați de Japanese Studies	Întâlnire de studiu organizată de Asociația Profesorilor de Limba Japoneză din România (APJR). București.
26.	<b>Utilizarea manualelor MARUGOTO, profesor invitat: Chisato YOSHIOKA, specialist al Fundației Japonia în Ungaria - întâlnire de studiu organizată de Asociația Profesorilor de Limba Japoneză din România (APJR). București.</b>	Lect. univ. dr. Andreea Sion	Cercetători, profesori și studenți interesați de Japanese Studies	Întâlnire de studiu organizată de Asociația Profesorilor de Limba Japoneză din România (APJR). București.
27.	<b>1.Ținutul Ainu (titlu original, Ainu Mosir, 2020, 84 min.), proiectat la Festivalul Filmului Japonez, 11-12 nov 2022 la București și 18-19 nov. 2022 la Cluj-Napoca) 2.Mori și mediul lui (titlu original, Mori no iru basho, 2017, 99 min.), proiectat la Festivalul Filmului Japonez, 11-12</b>	Lect. univ.dr. Andreea Sion	Cinefilii, iubitorii de cultura japoneză	<b>Traduceri de filme din limba japoneză (2022)</b>

	<i>nov 2022 la București și 18-19 nov. 2022 la Cluj-Napoca.</i>			
28.	<b>Kazuo IWAMURA -</b> <i>Gândurile unei broscuțe</i> (Titlu original: <i>Kangaeru Kaeru-kun</i> ), Editura Portocala Albastră, București, 56 pag.	Lect. univ.dr. Andreea Sion	Iubitorii de literatură japoneză	Traduceri de cărți ilustrate pentru copii, din limba japoneză (2022)
29.	<i>Lucrări de licență pe teme de lingvistică japoneză</i>	Lect.univ. dr. Andreea Sion	<i>Universitatea Hyperion</i>	<i>Activitate didactică</i>
30.	<b>Andreea SION, Cornéliu TOCAN (editori), Paul Verlaine în tălmăcirea lui / par le truchement de Mihail Bantaș, Créatique, Québec, 46 p.,</b>	Lect.univ. dr. Andreea Sion	<i>Editura Créatique, Québec, ianuarie 2022, ISBN 2925282660, 9782925282662</i>	Editor, ediții bilingve, literatură română și franceză
31.	<b>Andreea SION, Cornéliu TOCAN (editori), Charles Baudelaire în tălmăcirea lui / par le truchement de Mihail Bantaș, Créatique, Québec, 50 p.</b>	Lect. univ.dr. Andreea Sion	<i>Editura Créatique, Québec, ianuarie 2022</i>	Editor, ediții bilingve, literatură română și franceză., ISBN 2925282652, 9782925282655
32.	<b>Andreea SION, Cornéliu TOCAN (editori), Mihai Eminescu în tălmăcirea lui / par le truchement de Mihail Bantaș, Créatique, Québec, 76 p.,</b>	Lect. univ.dr. Andreea Sion	<i>Editura Créatique, Québec, ISBN, 2925282687, 9782925282686, 2022</i>	Editor, ediții bilingve, literatură română și franceză
34.	<b>Andreea SION, Cornéliu TOCAN (editori), Mihail Bantaș (1890-1959) Poèmes dans la langue française, Créatique, Québec,</b>	Lect. univ.dr. Andreea Sion	<i>Québec, 40 p., ISBN 2925282695, 9782925282693, 2023</i>	
35.	<b>Autorul în fața morții. O introducere (articol)</b>	Lect. univ.dr. Cosmin Perța	<i>Universitatea Hyperion August, 2023</i>	Publicare în revista Transilvania (SCOPUS, EBSCO, ERIH+)

36.	<i>Labiș. Jurnalul pierdut</i>	Lect. univ.dr. Cosmin Peța		Editura Polirom, Iași, 184 p. 978-973-46-8998-9
37.	<i>Ion Zubașcu și Alexandru Mușina. Percepția morții ca revoluție estetică (articol)</i>	Lect.univ. dr. Cosmin Peța	Universitatea Hyperion Septembrie 2023	Publicare în revista Transilvania (SCOPUS, EBSCO, ERIH+)
38.	<i>Alexandru Foitos/ Grigore Cugler, scriitor multi si transcultural / lucrare citată</i>	Lect.univ. dr. Cosmin Peța	Grigore Cugler, scriitor multi si transcultural	Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica, 2022
39.	<i>Poetica morții. Explorări thanatice în poezia românească a ultimelor patru decenii (volum)</i>	Lect. univ.dr. Cosmin Peța	Universitatea Hyperion 2023	Publicare volum la editură acreditată / Eikon
40.	<i>Iluzia autonomiei esteticului</i>	Lect. univ.dr. Cosmin Peța	Articol	Literomania (www.literomania.com)
41.	<i>Etica și provocările utilizării inteligenței artificiale în literatură</i>	Lect.univ. dr. Cosmin Peța		Conferință susținută la Centrul multicultural din Vișeu de Sus
	<i>Dinamica literaturii Young Adult. Structură și compoziție narativă</i>	Lect. univ.dr. Cosmin Peța		Conferință susținută la Biblioteca din Toplița
42.	<i>Redactarea articolului „The Significance of Travel in D. H. Lawrence’s The Plumed Serpent” și propunerea spre publicare (de exemplu, în Analele Universității din București)</i>	Lect.univ. dr. Camelia Anghel	Universitatea Hyperion din București / Universitatea din București /iunie 2023	publicație științifică destinată includerii în BDI
43.	<i>Participarea la conferința anuală a Departamentului de Engleză al Facultății de Limbi și Literaturi Străine (Univ. din București)</i>	Lect. univ.dr. Camelia Anghel	Universitatea Hyperion din București / Universitatea din București/ iunie 2023	participare la conferința internațională
44.	<i>Revizuirea informației existente în suporturile de curs pentru disciplinele „Literatura engleză (anii I, al II-lea, al III-lea)” și „Repere anglofone ale culturii și civilizației” (Masterat – an II)</i>	Lect. univ.dr. Camelia Anghel	Universitatea Hyperion din București/2022-2023	suporturi și note de curs pentru uzul studenților

45.	<i>„Reading Humanity beyond the Spy Discourse in Ian McEwan’s ‘The Innocent’.”</i>	Lect. univ.dr. Camelia Anghel	„Annals of the University of Bucharest	(în curs de apariție)
46.	<i>“ The Portraits of a Villain in William Shakespeare’s Richard III ”</i>	Lect. univ.dr. Camelia Anghel	Analele Universității Hyperion din București	(propus spre publicare)
47.	<i>Sintaxa limbii române pe înțelesul tuturor</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache, Mariana Popa		Editura PROuniversitaria București, 2022, 293p., ISBN 978-606-26-1603-8.
48.	<i>„Norme literare în scrierile copiate de popa Florea din Doblicionești”,</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Limba română, LXXI, nr. 1-2, 2023.	Limba română, LXXI, nr. 1-2, 2023.
49.	<i>„Istoria poamelor”. Probleme de datare în „Omagiu Rodica Zafiu”,</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Editura Universității București, 2023.	<i>Editura Universității București, 2023.</i>
50.	<i>Istoria lui Skinder</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Ediție de text, (studiu filologic și lingvistic) -se valorifică în ședințele de seminar în care se dezbate chestiuni legate de istoria limbii literare	septembrie 2025
51.	<i>Istoria lui Schinder, poveste de proveniență orientală cu circulație în secolul al XVIII-lea</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Articol	2024
52.	<i>„Capcane” ale limbii române contemporane</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Aspecte lexicale	manual 2024
53.	<i>Intâlnire cu studenții departamentului la Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan-Alexandru Rosetti", București</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Activitate didactică	martie 2024



54.	<i>Sesiune de discuții cu studenții anului III, la Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan-Alexandru Rosetti", București</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Activitate didactică	aprilie 2024
55.	<i>Sesiuni de comunicări ale studenților</i>	Conf. univ. dr. Liliana Agache	Activitate didactică	mai 2024
56.	<i>Truth and Love in the First Two Johannine Epistles,</i>	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru	Articol, Arhipelag XXI Press, pp. 158-164. ISBN: 978-606-93691-3-5.	Târgu Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies, Arhipelag XXI Press,
57.	<i>„Între ego și sine în situații - limită, conceptul de sine în semiotica identității culturale (acceptarea celuilalt ca fapt conștient al sinelui)</i>	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru	Articol, Ed. Victor, pp. 115-125. ISSN 2601-324X. ISSN-L 2601-324X.	Analele Științifice ale Universității «Hyperion» din București, 2022
58.	<i>Mistake vs. Error in Mathematics and Philosophy. The Logic Concepts of Knowledge, Reason, Intelligence, and Will,</i>	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru	Articol, pp. 87-93. ISBN: 978-606-93691-9-7. Means and Meanings of Communication. Contexts and Interdisciplinarity”, Section: „Communication, Journalism, Education Sciences, Psychology and Sociology”	Târgu Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies, Arhipelag XXI Press
59.	<i>Religious aesthetics in Hellenism and Christianity, în „Literary Discourse Today. Dialogue and Multiculturalism</i>	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru	Volume no. 10 (LDMD 10), 2022, Târgu Mureș, The Alpha	The Alpha Institute for Multicultural Studies, Arhipelag XXI Press, pp. 237-245. ISBN: 978-606-8624-02-0.
60.	<i>The Religious Philosophy of the Logic Concepts of Knowledge, Reason, Intelligence and Will,</i>	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru		Târgu-Mureș, 22-23 octombrie 2022.

61.	<i>Religious aesthetics in Hellenism and Christianity, The International Scientific Conference „Literature, Discourse and Multicultural Dialogue”</i> ,	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru		), Târgu-Mureș, 10-11 decembrie <b>2022.</b>
62.	<i>The current necessity of loving in truth, according to the Third Johannine Letter, The International Scientific Conference „Language, Literature,</i>	Lect. univ. dr. Costel Ciulinaru		Universitatea „Hyperion” din București, Facultatea de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii, Departamentul de Litere și Limbi Străine, București, 6 <b>Julie 2023.</b>
63.	<i>Linguistique populaire, concepte, analiză de caz.</i>	Conf.univ.dr. Mariana Bara		volumul care va apărea în decembrie 2023 la Editura De Gruyter.
64.	<i>Ion Negoitescu – Radu Stanca – Jurnal epistolar</i>	Prof.univ.dr. Ioan Cristescu	2023	Ediție integrală, Ion Vartic, Ediție îngrijită de Ioan Cristescu și Ion Vartic
65.	<i>The Subversive Magical Realist Depiction of the Communist City in Mircea Cărtărescu’s trilogy Orbitor [Blinding]</i>	As. drd. Alina Ciobotaru	2023	<i>Analele Universității de Științe Literare și de Limbă și Literatură română- o limbă și literatură modernă – noiembrie 2023</i>
66.	<i>Articol - Dialogul intercultural între S.U.A. și România din prismă literară</i>	As. drd. Alina Ciobotaru	The International Conference „Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity” – ediția 11, mai 2023, Târgu Mures	
67.	<i>Articol – Realismul magic in literatura americană contemporană</i>	As.drd. Alina Ciobotaru	The 20th Conference on British and American Studies, 17-18 mai, Brasov – Universitatea Transilvania, 2023	

68.	<i>Articol – Influența americană asupra literaturii române</i>	As.drd..Alina Ciobotaru	<b>Conferința Departamentul de Litere și Limbi Străine al Facultății de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii, Universitatea „Hyperion” din București, iulie 2024</b>	
69.	<i>Giurcea, Ion, Cristian Moroianu (coord.), Dicționarul etimologic al limbii române (DELR). Vol. III, partea I-a., Litera D, (DA-DJINN) București,</i>	Conf.univ.dr. Anabella Niculescu	2022	Editura Academiei Române, 2022, ISBN 978- 973-27-3631-9.